

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI A PROPAGÁCII

uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

článok I. Zmluvné strany

Bratislavská organizácia cestovného ruchu

so sídlom: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava

IČO: 42 259 088

DIČ: 2023399455

registrovaná na Ministerstve dopravy a výstavby SR, č. registrácie : 28351/2011/SCR
a 16789/2012/SCR

zastúpená: Ing. Alžbeta Melicharová, predsedníčka predstavenstva

(ďalej len ako „partner“ alebo „BTB“)

a

AGENTÚRA PROMOTION, s.r.o.

so sídlom: Dr. Vl. Clementisa 10, 821 02 Bratislava

IČO: 36367851

DIČ: 2022202754

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., Oddiel: Sro, Vložka č. 41003/B

zastúpená : Ing. Mária Reháková, konateľka

(ďalej len ako „organizátor“)

článok II. Preambula

Organizátor **AGENTÚRA PROMOTION, s.r.o.** organizuje podujatie Česko-Slovenský večer, ktorý sa bude konať dňa 10. októbra 2018 v Obecnom Dome v Prahe (ďalej len ako „podujatie“). Cieľom podujatia je prezentácia krás Česka a Slovenska ako aj módna prehliadka slovenských a českých návrhárov ako i tradičných ľudových krojov. Súčasťou podujatia bude krst pamätnej mince k 100. výročiu založenia Univerzity Komenského v Bratislave. Česko-Slovenský večer sa uskutoční pod záštitou veľvyslanca SR v ČR pána Petra Weissa, primátora Bratislavy pána Iva Nesrovnala, predsedu poslaneckej snemovne pána Radka Vondráčka a predsedu Národnej rady SR pána Andreja Danka.

Partner – **Bratislavská organizácia cestovného ruchu** (BTB) je právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. Zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu.

V zmysle § 29 Zákona č. 91/2010 Z.z. poskytuje Ministerstvo dopravy a výstavby SR oblasťným organizáciám nenárokovateľnú dotáciu na realizáciu aktivít na podporu rozvoja cestovného ruchu v destinácii. Podujatie „Česko-Slovenský večer“ má pre destináciu reputačný charakter, jej účelom je zabezpečiť prezentáciu Bratislavy v hlavnom meste ČR a prilákať do

Bratislavy domácich obyvateľov i návštevníkov z ostatných regiónov ČR ako aj zahraničných turistov. Zámerom je aj upriamiť pozornosť na históriu spoločného štátu našich dvoch bratských národov a vyzdvihnúť vzájomnosť Čechov a Slovákov a osláviť 25. výročie vzniku Bratislavy ako hlavného mesta. Podujatie je unikátnou príležitosťou na posilnenie sympatií medzi Slovákami a Čechmi a mladej generácii dať povedomie o výnimočnosti a význame týchto vzťahov nielen v minulosti, ale aj v súčasnosti. Bratislavská organizácia cestovného ruchu je partnerom podujatia s podporou Ministerstva dopravy a výstavby SR.

Vzhľadom na zámer zabezpečiť propagáciu Bratislavy sa AGENTÚRA PROMOTION, s.r.o. ako organizátor podujatia a Bratislavská organizácia cestovného ruchu ako partner podujatia dohodli na nasledovnej spolupráci:

článok III. Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je spolupráca organizátora a partnera týkajúca sa podujatia, realizovaná za účelom prezentácie partnera a propagácie destinácie v pôsobnosti partnera t.j. mesta Bratislava, v rámci podujatia.

článok IV. Práva a povinnosti zmluvných strán

A. Organizátor sa v rámci spolupráce zaväzuje:

1.
 - a) komplexne zabezpečiť organizáciu podujatia, vrátane zabezpečenia programu, medializácie, propagácie a technického zabezpečenia;
 - b) zorganizovať podujatie v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a splniť všetky povinnosti voči príslušným orgánom verejnej správy a ostatným partnerom podujatia;
 - c) zabezpečiť úhradu všetkých nákladov na organizáciu podujatia okrem nákladov na činnosti, ktoré sa podľa tejto zmluvy zaväzuje uhradiť partner;
2.
 - a) prezentovať partnera ako spoluorganizátora na podujatí a vo všetkých materiáloch vydaných pred, počas ako aj po podujatí ako aj vo všetkých mediálnych výstupoch vydavateľstva STAR production týkajúcich sa podujatia;
 - b) uvádzať logo partnera a destinačné logo Slovenska na označenie aktivít spolufinancovaných z dotácií Ministerstva dopravy a výstavby SR „Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad" na všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých komunikačných výstupoch k podujatiu, pri ktorých je to možné;
 - c) umiestniť logo partnera a destinačné logo Slovenska na označenie aktivít spolufinancovaných z dotácií Ministerstva dopravy a výstavby SR „Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad" na webových stránkach www.bmd.sk, www.zenskyweb.sk, a preklik na www.visitbratislava.com;
 - d) zabezpečiť video prezentáciu Bratislavy na obrazovke počas hlavného programu podujatia;
 - e) dodať partnerovi 10 ks vstupeniek na podujatie, pričom 1 vstupenka platí pre 2 osoby;

- f) zabezpečiť partnerovi počas podujatia priestor pred Smetanovou sálou Obecného domu v zmysle článku V. tejto zmluvy.
3. a) preukázať partnerovi splnenie povinností v zmysle ustanovenia bodu 1. tohto článku zmluvy, a to na požiadanie partnera;
- b) preukázať partnerovi splnenie jednotlivých povinností v zmysle ustanovenia bodu 2. tohto článku, a to najneskôr do 10 dní po ukončení podujatia, a to
- tlačovinami z mediálnej a propagačnej kampane podujatia,
 - fotodokumentáciou z mediálnej a propagačnej kampane týkajúcej sa prezentácie podujatia,
 - dokumentáciou (print screens) z aktivít na internete v zmysle tohto článku zmluvy,
 - fotodokumentáciou z priebehu podujatia,
 - odovzdávacími protokolmi.
- c) dodať partnerovi fotodokumentáciu z podujatia v minimálnom rozsahu 20 ks v elektronickej podobe na e-mail: csibreiova@visitbratislava.com najneskôr do 20.10.2018 v primeranej technickej a umeleckej kvalite použiteľnej pre prezentáciu a propagáciu partnera, jeho aktivít a destinácie Bratislava. Organizátor potvrdzuje, že je výlučným nositeľom autorských práv k predmetnej fotodokumentácii a partnerovi jej dodaním udeľuje bezodplatnú nevýhradnú licenciu na jej použitie. Udelená licencia je bez vecného, časového a územného obmedzenia, nemožno ju vypovedať. Partner je oprávnený udeliť tretej osobe sublicenciu a to aj bez súhlasu organizátora.

B. Partner sa v rámci spolupráce zaväzuje:

1. spolupracovať pri zhotovení propagačných materiálov podujatia dodaním grafickej formy loga partnera a destinačného loga Slovenska na označenie aktivít spolufinancovaných z dotácií Ministerstva dopravy a výstavby SR „Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad“; partner týmto udeľuje, resp. potvrdzuje organizátorovi právo použiť predmetné logá v súlade s touto zmluvou;
2. dodať organizátorovi video prezentáciu Bratislavy (propagačné destinačné videá) za účelom jej prezentácie na podujatí;
3. zabezpečiť počas trvania podujatia v priestore umiestnenom pred Smetanovou sálou Obecného domu propagáciu Bratislavy, fotostenu Bratislavy, materiály o Bratislave, bratislavské rožky, víno z Malokarpatskej oblasti a personál;

- C. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať súčinnosť pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy a navzájom sa budú včas informovať o všetkých skutočnostiach potrebných pre ich spoluprácu podľa tejto zmluvy, najmä vzájomne si oznamovať všetky zmeny a dôležité okolnosti.

článok V.
Poskytnutie priestoru na prezentáciu

1. Organizátor sa zaväzuje poskytnúť partnerovi na čas trvania podujatia priestor - prezentačnú kóju v predsálí Smetanovej siene Obecného domu (výmera ca 5x3m), určený na prezentáciu Bratislavy, s nasledovným vybavením: 2-3 standby stoly, stoličky, LED obrazovka, poháre na víno, minerálnu vodu s pohármi.
2. Priestor bude protokolárne odovzdaný partnerovi dňa 10. 10. 2018 o 15:00 a vrátený organizátorovi dňa 10.10. 2018 o 23:30 hod.
3. Zmluvné strany sa dohodli na odplate za poskytnutie priestoru v sume 3.000,- Eur bez DPH (t.j. 3.600 Eur s DPH). Súčasťou odplaty sú aj všetky poplatky (vrátane úhrady spotrebovanej elektrickej energie súvisiacej s prezentáciou Bratislavy a pod). Odplata je splatná po ukončení podujatia na základe faktúry vystavenej organizátorom s lehotou splatnosti 30 dní, súčasťou faktúry musí byť protokol o odovzdaní priestoru partnerovi.

Článok VI.
Ochrana osobných údajov

1. Osobné údaje fyzických osôb, prostredníctvom ktorých zmluvné strany konajú a plnia predmet tejto zmluvy, vo vlastnom mene spracúvajú obe zmluvné strany. Spracúvanie týchto osobných údajov je nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy, účelom spracúvania osobných údajov je výlučne plnenie tejto zmluvy. Doba uchovávanía osobných údajov je 5 rokov po zániku platnosti tejto zmluvy, ak osobitný zákon nestanovuje inak.
2. Dotknutá osoba má v zmysle GDPR
 - a) právo požadovať od zmluvných strán prístup k osobným údajom týkajúcim sa jej osoby;
 - b) právo na opravu osobných údajov;
 - c) právo na vymazanie osobných údajov a právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov;
 - d) právo na prenosnosť osobných údajov;
 - e) právo podať návrh na začatie konania o ochrane osobných údajov na Úrade na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky.
3. Poskytnutie osobných údajov v rozsahu meno a priezvisko štatutára a kontaktnej osoby, e-mailová adresa a telefónne číslo kontaktnej osoby je požiadavkou, ktorá je potrebná na plnenie tejto zmluvy. Neposkytnutie uvedených osobných údajov má za následok nemožnosť plniť túto zmluvu.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.
5. Zmluvné strany deklarujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na

zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

článok VII.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jeden rovnopis.
2. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možné uskutočniť len písomnou formou dodatku, po dohode oboch zmluvných strán.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia zmluvy v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka.
4. V prípade, ak partner alebo organizátor nedodržia dohodnuté podmienky zmluvy, môže druhá zmluvná strana od tejto zmluvy odstúpiť. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.
5. Pokiaľ táto zmluva nerieši všetky práva a povinnosti zmluvných strán, riadia sa zmluvné strany príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky. V prípade akéhokoľvek súdneho sporu vyplývajúceho z práv a povinností založených alebo súvisiacich s touto zmluvou sú miestne a vecne príslušné na prejednanie vecí súdy Slovenskej republiky.
6. Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a vyhlasujú, že zmluva bola uzatvorená slobodne, vážne, bez nátlaku a na znak súhlasu ju bez výhrad podpisujú.
7. Prílohami tejto zmluvy sú:
Program podujatia
Prehlásenie organizátora o výhradnej organizácii a prenájme Obecného domu v Prahe počas trvania podujatia

V Bratislave, dňa 2018

V Bratislave, dňa 2018

Bratislavská organizácia cestovného ruchu

Ing. Alžbeta Melicharová
predsedníčka predstavenstva

AGENTÚRA PROMOTION, s.r.o

Ing. Mária Reháková,
konateľka

ČESKO – SLOVENSKÝ VEČER V PRAHE

OBECNÍ DŮM PRAHA, 10. október 2018 o 19.00hod

- 19.00 - Svetlá v sále hasnú. Ostáva nasvietený v pozadí organ na modro a portály na bielo – červeno.
Zaznievajú úvodné tóny piesne „Najkrajší kút...“. Na hornom pódiu pod organom sa objaví v bodovom svetle operný spevák p. Marián Vojtko.
Na LED stenách začína film „Krásy Slovenska“.
- 19.00 – 19.03 - **Videofilm** prezentujúci Krásy Slovenska. Súčasne znie pieseň „Najkrajší kút...“ v podaní Mariána Vojtko. Film i pieseň končia súčasne.
- 19.03 – 19.06 - **Videofilm** prezentujúci Krásy Čiech súčasne s piesňou v podaní Mariána Vojtko (pozn.: je potrebné dohodnúť výber piesne).
- 19.06 – 19.10 - **Moderátori** – úvod večera, privítanie hostí.
- 19.10 – 19.12 - **Príhovor J.E. Peter Weiss**, veľvyslanec SR v ČR.
19.12 – 19.15 - **Príhovor Mgr. Radek Vondráček**, predseda poslaneckej snemovne parlamentu ČR.
19.15 – 19.18 - **Príhovor pani Mária Reháková**, riaditeľka agentúry Promotion, hlavného organizátora večera
19.18 – 19.20 – Príhovor pán **Ing. Oldřich Lomecký**, starosta mestskej časti Praha 1
- 19.20 – 19.23 - **Videofilm** – Podpis založenia Česko-Slovenska
Moderátori – paralelne s filmom krátka charakteristika spoločného súžitia Čechov a Slovákov. Najvýznamnejšie momenty.
Moderátori – po skončení filmu uvedú vystúpenie VUS Ondráš.
- 19.23 – 19.33 - Vystúpenie **VUS ONDRÁŠ**
- 19.33 – 19.35 - **Moderátori** – úvod k stému výročiu založenia UK v Bratislave. Pozvú na pódium rektora UK v Bratislave, pána Prof. RNDr. **Karola Mičietu**, PhD.
- 19.35 – 19.37 - Príhovor - pán Prof. RNDr. **Karol Mičieta**, PhD
- 19.37 – 19.39 - **Moderátori** – uvedú krst pamätnej plakety k 100. výročiu založenia UK v Bratislave.
Pozvú na pódium druhého krstného otca pamätnej mince - rektora Karlovej univerzity v Prahe, pána Prof. MUDr. Tomáša Zimu, DrSc., MBA.
- 19.39 – 19.41 - Pán **Prof. MUDr. Tomáš Zima, DrSc., MBA.** – krátky príhovor, vzťahy oboch univerzít, želanie úspechov UK v Bratislave
- 19.41 – 19.43 - **Krst pamätnej mince.** Hostesky prinášajú pamätnú mincu a dve karafy: jednu s vodou z Dunaja a druhú s vodou z Vltavy. Rektori oboch univerzít

mincu pokrstia.

- 19.43 – 19.45 - **Moderátori** – uvedú ďalšieho jubilanta zo Slovenska, ktorý oslavuje v tomto roku 70. výročie založenia – súbor Lúčnica.
- 19.45 – 19.55 - Vystúpenie ľudového umeleckého súboru **LÚČNICA**.
Na konci vystúpenia ostáva súbor na pódium. **Moderátori** pozvú na pódium p. Mariána Turnera, gen riaditeľa súboru Lúčnica.
- 19.55 – 19.58 - **p. Marián Turner**, gen riaditeľ súboru Lúčnica – krátky príhovor, poďakovanie.
- 19.58 – 19.59 - **Moderátori** vítajú na pódium aj zástupcu VUS Ondráš, ktorý prichádza aby zablahoprial p. Turnerovi a súboru Lúčnica.
- 19.59 – 20.01 - **p. zástupca súboru Ondráš** – prichádza, krátky príhovor a blahoprianie.
- 20.01 – 20.06 - Súbor Ondráš pripravil „malé prekvapenie“.
Na pódium prichádza speváčka zložka súboru Ondráš. Začínajú spievať slovenskú pieseň „Aká si mi krásna“. Po prvom – druhom verši sa pridáva súbor Lúčnica a spoločne zaspievajú celú pieseň. /*potlesk, súbory odchádzajú*/
- 20.06 – 20.08 - **Moderátori** – večer plný jubilantov sa zďaleka nekončí. 70-te výročie Založenia oslavuje aj časopis Slovenka. Je fenoménom slovenskej kultúry rovnako ako Lúčnica, obe vznikli v tom istom roku....
- 20.08 – 20.10 **Videofilm o histórii časopisu**
- Moderátori** – po skončení filmu pozvú na pódium gen. Riaditeľku vydavateľstva, p. Máriu Rehákovú.
- 20.10 – 20.12 - **p. Mária Reháková** – príhovor na tému Slovenka - fenomén slovenskej Kultúry, slovenský týždenník s najdlhšou tradíciou. Na konci uvedie tému „kroj“ a krst knihy „Odetí do krásy“.
- 20.12 – 20.13 - **Moderátori** – pozvú na pódium p. zástupcu vydavateľstva Business Soirée.
- 20.13 – 20.14 - **Zástupca vydavateľstva Business Soirée** – gratuluje p. Rehákovej a vydavateľstvu.
- 20.14 – 20.15 **Moderátori** – oboznámia publikum, že tieto dve dámy (p. M. Reháková a zástupkyňa vydavateľstva Business Soirée) prijali dnes aj rolu krstných rodičov knihy „Odetí do krásy“. Pozvú na pódium gen. riaditeľku vydavateľstva IKAR – p. Gabrielu Belopotockú.
- 20.15 – 20.17 p. **Gabriela Belopotocká** – pogratuluje p. Rehákovej k výročiu jej vydavateľstva. Potom povie pár slov o knihe „Odetí do krásy“, uvedie krst.
- 20.17 – 20.18 - Hostesky prinášajú knihu „**Odetí do krásy**“. **Krst knihy čipkou.**

20.18 – 20.19 - **P. Mária Reháková** poďakuje, zažela knihe bohatý a dlhý život.
/Dámy odchádzajú./

20.19 – 20.21 - **Moderátori** – uvedú módnu show Bratislavské módne dni v Prahe (potretíkrát v Obecním Domě), tentokrát venovanú 100. výročiu založenia ČSR. Českí a slovenskí módni tvorcovia. Zdôraznia prvú z kolekcií – kolekciu Andrey Verešovej a jej charitatívny rozmer a kolekciu módy inšpirovanú 20-tymi a 30-tymi rokmi minulého storočia. Pozvú na pódium A. Verešovú (tvár BMD v Prahe).

20.21 – 20.23 – **Andrea Verešová a Moderátori** – krátky rozhovor. Uvedú odovzdanie šeku nadácii A. Verešovej, pozvú na pódium **pána Romana Dušila**, generálneho riaditeľa francúzskeho farmaceutického koncernu Pierre Fabre

20.23 – 20.25 Odovzdanie šeku nadácii A. Verešovej: **pán Roman Dušil**, generálny riaditeľ francúzskeho farmaceutického koncernu Pierre Fabre

20.25 – 20.28 – Kolekcia **Andrea Verešová**.

20.28 – 20.58 - **Módna show BMD**.

20.58 – 21.00 - **Moderátori** – (*vchádzajú do hudby defilé*) Priblížil sa záver večera. Záverečné slovo, poďakovanie a rozlúčka. Uvedú klaňačku („rozlúčiť sa s Vami a poďakovať za nádherný večer ešte raz prichádzajú:

21.00 – 21.03 - **Klaňačka**. Súbor Lúčnica a Vojenský umelecký súbor Ondráš! Krásne modelky! Českí a slovenskí módni dizajnéri! Marián Vojtko a – Jitka Novotná a Ľubomír Bajaník!

..... Súbory Ondráš a Lúčnica – každý z jednej strany, uprostred sa prestriedajú
.....Modelky.....
.....Módni tvorcovia.....
.....Marián Vojtko, J. Novotná Ľ. Bajaník.....

21.03 - **KONIEC**